

# Makhtutat and nosakh-e khatti. Research trends and current developments

## **Erfolgreicher internationaler Workshop zu arabischen Manuskripten zwischen Konservierung und Forschungsdiskurs**

Von 14.-18.7.2013 fand in Marburg unter Teilnahme deutscher, irakischer und iranischer Wissenschaftler und Wissenschaftlerinnen der internationale Workshop „*Makhtutat and nosakh-e khatti. Research trends and current developments in dealing with manuscripts. A comparative approach: Iran, Iraq and Germany*“ statt. Im Mittelpunkt standen Beiträge zu neuen Forschungstendenzen im Umgang mit Handschriften, Fragen von Konservierung, Katalogisierung und der immer wichtiger werdenden Digitalisierung sowie der aktuelle Zustand der Handschriftensammlungen im Irak und Iran. Gerade im irakischen Fall, wo durch jahrzehntelange Isolation der Anschluss an globale Entwicklungen verloren ging, wurde diskutiert, wie die Bewahrung des einzigartigen kulturellen Erbes islamischer Manuskripte aufgrund turbulenter Ereignisse und einer politisch und wirtschaftlich unsicheren Situation gewährleistet werden kann.

Angesichts des wachsenden Interesses für Handschriften in Deutschland und den islamischen Ländern erkannten die Ideengeber und Organisatoren des Workshops Emad Sheikh al-Hokamaee, Leslie Tramontini und Christoph Werner vom CNMS zum richtigen Zeitpunkt die Notwendigkeit und das Potenzial für Synergieeffekte, das sich aus den eigenen Netzwerken und bestehenden Kontakten in die ehemals verfeindeten Staaten Iran und Irak ergab. Aus dieser Idee entstand schließlich der Workshop, innerhalb dessen Verlauf sich auch lebhafteste Diskussionen entwickelten, – ein Zeichen dafür, dass Themen, die sich mit der Vergangenheit beschäftigen, auch politische Brisanz besitzen können. In den zahlreichen Vorträgen zeigte sich dann auch immer wieder, dass internationale geopolitische und geostrategische Konstellationen sowie nationale Kulturpolitik Einfluss auf die Wissenschaft ausüben. Denn insbesondere moderne Nationalismen tragen ihren Teil bei, Hindernisse und Abgrenzungen für den akademischen Austausch zu errichten. Waren sich die Wissenschaftler auch öfters uneins, so waren sie sich doch umso einig im Urteil, dass die westliche Welt dem arabisch-islamischen Erbe viel zu verdanken habe. Viele griechische Denker und Philosophen seien nur durch die arabische Übersetzung und Vermittlung der Texte über die islamische Gelehrtheit überliefert worden.

Ein weiteres Thema war das gestiegene Interesse am islamischen Erbe nach den politischen Umbrüchen im Iran und Irak: Im Iran wurden nach der Revolution 1979 mehr Fördergelder für Handschriften bereitgestellt; – eine Tendenz, die durchaus auch für den Irak nach dem Sturz des Baath-Regimes 2003 bzw. nach Beendigung des Bürgerkriegs 2006/07 bestätigt werden konnte.

Ein immer wiederkehrendes Themenfeld des Workshops war die „Mobilität“ von Handschriften, die oft durch Zufall, besondere Umstände oder gestiegenes akademisch/konfessionelles Interesse in die unterschiedlichsten Weltregionen gelangten. Exemplarisch wurden hier die *Rifa'iyah*-Sammlung aus Damaskus, die Manuskripte in zayditischen Bibliotheken im Jemen sowie die Firkovitch-Sammlung in St Petersburg diskutiert. Daneben stießen aber auch praktische Aspekte wie die Zugänglichkeit der Manuskripte und Bibliotheken auf großes Interesse. So bieten die iranischen Sammlungen einen sehr offenen und benutzerfreundlichen Zugang für interessierte Forscher, während dieser in Deutschland oft restriktiv gehandhabt wird. Allerdings ist zum Beispiel die Universität Leipzig gerade dabei, ihr Digitalisierungsprojekt der Allgemeinheit zur Verfügung zu stellen und so dem Fachpublikum zugänglich zu machen.

Über die Konferenz hinaus wurde den Teilnehmern durch ein vielfältiges kulturelles Rahmenprogramm, das eine Stadtführung durch Marburgs historische Altstadt, den Besuch des Museums des Instituts für Geschichte der arabisch-islamischen Wissenschaften in Frankfurt sowie die Teilnahme am alljährlichen Sommerfest des CNMS umfasste, in lockerem Beisammensein die Möglichkeit geboten, sich persönlich kennenzulernen und individuelle (Fach-)Gespräche zu führen. Erfolgreich schwand somit die anfängliche Distanz und wich dem respektvollen Umgang und gegenseitigen Interesse.

Die Bilanz des Workshops, der zum ersten Mal Experten aus den drei Ländern zusammen brachte, ist vielversprechend und ein wichtiger Schritt zum Aufbau eines fachlichen Netzwerks zwischen iranischen, irakischen und deutschen Wissenschaftlern zum Zweck einer nachhaltigen Zusammenarbeit. Alle Seiten zeigten ein reges Interesse an der Vertiefung dieser neuen Beziehungen und einem Anschlusstreffen, um den fruchtbaren Dialog zwischen unterschiedlichen Handschriftenkulturen und den unterschiedlichen Umgang damit fortzusetzen.

Dominik Reich, Husam Aldeen Al Dakak, Leslie Tramontini



# مخطوطات و نسخ خطی

**Makhtutat and nosakh-e khatti: Workshop on research trends and current developments in dealing with manuscripts – a comparative approach: Iran, Iraq, and Germany**  
**July 15-16, 2013**

**Usama Naqshabandi, Baghdad**  
**Dhamya Mohamed Abbas, Tikrit**  
**Hussein Jihad Dhahir al-Hasani, Najaf**  
**Akbar Irani, Tehran**  
**Javad Bashari, Tehran**  
**Mohammad Hosein Hakim, Qom**  
**Emad al-Din Sheikh al-Hokamaee, Marburg/Tehran**  
**Sabine Schmidtke, Berlin**  
**Hassan Ansari, Berlin**  
**Alev Masarwa, Münster**  
**Cornelius Berthold, Leipzig**  
**Anna Martin, Marburg**

**Organizer: Center for Near and Middle Eastern Studies**

**Emad al-Din Sheikh al-Hokamaee, Leslie  
Tramontini, Christoph Werner**

Philipps



Universität  
Marburg

Deutscher Akademischer Austauschdienst  
German Academic Exchange Service

DAAD

**Raum 01.0010  
Deutschhausstr. 11+13  
35032 Marburg  
Kontakt: tramont@uni-marburg.de**

### ***International workshop on the Arabic manuscripts; between conservation and research discourse***

From 14 to 18 July 2013 an international workshop took place in the German city of Marburg entitled „*Makhtutat and nosakh-e khatti. Research trends and current developments in dealing with manuscripts. A comparative approach: Iran, Iraq and Germany.* The participants came from Germany, Iraq and Iran. Contributions of the specialized scholars varied in context and highlighted the new trends of research in the field of manuscripts. Further manuscripts-related aspects were addressed such as conservation, catalogization and digitalization. Collections of manuscripts in Iraq and Iran were also presented. The Iraqi case was further discussed in this regard. The long decades of isolation as well as the political and economic instability in the country have had significant negative impacts on manuscripts preservation efforts. Given such turbulent circumstance, conservation of the unique cultural heritage of the Islamic manuscripts is not an easy job.

The organizers of the workshop, namely: Emad Sheikh al-Hokamaee, Leslie Tramontini and Christoph Werner from the Center for Near and Middle Eastern Studies, were inspired to host this event in light of the increasing interests in manuscripts in Germany and the Islamic world. They recognized at the right time the potential that resulted from their own existing networks and contacts within the academic communities of the former enemies Iran and Iraq. Thus, the idea for such a workshop formed and vivid discussions took place in the course of the event. Interestingly, one could observe how a topic related to ancient pieces of arts, namely the manuscripts, could also be discussed from a contemporary political perspective. The participating academics did not always have the same opinion on certain topics. Yet, there was a general agreement among the participants that the Western World owes a lot to the Arabic-Islamic heritage: Thanks to the Arabic translations and texts in the Islamic scholarship, productions and contributions of many ancient Greek thinkers and philosophers are now available at hand.

In the course of the many discussions and presentations held during the workshop, it became increasingly clear how the international geopolitical, geostrategic circumstances and the national cultural policies affect the academic community and research interests. The mobility of manuscripts over different places along the history was also a frequently discussed topic during the discussion. The participants argued that locations of manuscripts are strongly influenced by certain religious or academic interests. Some examples were presented in this regards such as the Rifa'iya family collection from Damascus, the manuscripts of the Zaydi libraries in Yemen and the Firkovitch collection in St. Petersburg. Further related aspects were also presented and discussed. For instance the issue of availability and library accessibility were strongly present during the discussions. In this aspect, the Iranian collections appear to offer a more open and user-friendly access for interested researchers in comparison to the more restrictively handled collections in German. However, the German university of Leipzig, for instance, is about to make its digitization project available online for the public and academic interested audience.

The exchange between the scholars went beyond the official conference. There were numerous opportunities for further professional discussions and individual exchange during the cultural program which included a guided tour through Marburg's historic town, a visit to the Museum of the Institute for the History of Arabic-Islamic Science in Frankfurt and the participation in the annual summer festival of the Center. This kind of informal get-together activities offered ample opportunity to deepen the personal contacts established during the workshop and helped getting the experts closer in order to keep the established network sustainable.

The workshop has achieved its main goal of bringing experts and scholars from the three countries together. This is a promising and an important step towards building a broad professional network between Iranian, Iraqi and German scholars with a great potential for sustainable cooperation for the future. Both the participants and organizers expressed their keen interest in deepening the connections resulting from the workshop in order to continue the fruitful dialogue.